

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Montante
1-02-1	13-01-00-00	歷年財政年度結餘 SalDOS de anos económicos anteriores	3,176,823.89
			總收入 <i>Total das receitas</i>
			3,176,823.89
			開支 <b>Despesas</b> 經常開支 <b>Despesas correntes</b>
	05-00-00-00-00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>	
	05-04-00-00-00	雜項 Diversas	
	05-04-00-00-90	備用撥款 Dotação provisional	3,176,823.89
			總開支 <i>Total das despesas</i>
			3,176,823.89

二零零九年三月二十日於終審法院院長辦公室——管理委員會——主席：岑浩輝——委員：賴健雄、譚曉華

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 20 de Março de 2009. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, *Sam Hou Fai*. — Os Vogais, *Lai Kin Hong* — *Tam Hio Wa*.

### 社會文化司司長辦公室

#### 第 61/2009 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第9/2006號法律第十條第二款、第十一條及第二十二條，九月十六日第54/96/M號法令第五條，第6/1999號行政法規第五條第二款，第14/2000號行政命令第一款及第6/2005號行政命令第四款的規定，作出本批示。

一、核准職業技術高中教育的中葡翻譯課程、創意時裝設計及製作課程和電腦多媒體及網頁設計課程的課程計劃，該等課程計劃載於本批示的附件並成為本批示的組成部份。

二、上款所指的課程均為日間學制。

### GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

#### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 61/2009

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos das disposições conjugados dos artigos 10.º, n.º 2, 11.º e 22.º da Lei n.º 9/2006, do artigo 5.º do Decreto-Lei n.º 54/96/M, de 16 de Setembro, e do n.º 2 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 14/2000, e n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. São aprovados os planos curriculares do Curso de Técnicas de Tradução e Interpretação na Área Luso-Chinesa, do Curso de Design e Produção Criativos de Moda e do Curso de Design de Página Web e Multimédia do ensino secundário-complementar técnico-profissional, constantes do anexo ao presente despacho e que dele fazem parte integrante.

2. Os cursos referidos no número anterior funcionam em regime diurno.

三、第一款所指課程的定義及指引總方針，按照下列專業特徵訂定，其目的是使學生獲取相關知識，為投身工作做好準備：

(一) 中葡翻譯課程

學員於完成課程時，除了掌握翻譯方面的技術知識外，更具備基本的中葡翻譯工作能力；

(二) 創意時裝設計及製作課程

學員於完成課程時，除了掌握時裝及形象設計的基本知識外，更具備執行時裝製作以至生產管理、採購、營銷、廣告及個人形象設計的能力；

(三) 電腦多媒體及網頁設計課程

學員於完成課程時，除了掌握現代辦公及電子信息處理技術的基本知識外，更具備電腦網頁設計、電腦多媒體製作的能力。

四、為著投身職業生涯的目的，中葡翻譯課程授予畢業生中葡翻譯技術員證書；而為了繼續升學的目的，則授予等同於同等年期的高中教育課程的文憑。

五、為著投身職業生涯的目的，創意時裝設計及製作課程授予時裝設計及製作技術員證書；而為了繼續升學的目的，則授予等同於同等年期的高中教育課程的文憑。

六、為著投身職業生涯的目的，電腦多媒體及網頁設計課程授予電腦多媒體及網頁設計技術員證書；而為了繼續升學的目的，則授予等同於同等年期的高中教育課程的文憑。

七、本批示由二零零九/二零一零學校年度開始生效。

二零零九年四月二十四日

社會文化司司長 崔世安

3. A definição e as linhas gerais de orientação dos cursos referidos no n.º 1 visam a aquisição de saberes que permitam a inserção dos alunos na vida activa, e estruturam-se com base nos seguintes perfis profissionais:

1) Curso de Técnicas de Tradução e Interpretação na Área Luso-Chinesa — no final do curso o aluno deve estar apto, além de dominar conhecimentos técnicos na área de Tradução e Interpretação, a executar funções básicas de tradução e interpretação na área luso-chinesa;

2) Curso de Design e Produção Criativos de Moda — no final do curso o aluno deve estar apto, além de dominar conhecimentos básicos de design de moda e de imagem, a executar funções de manufactura de vestuário, de gestão de produção de vestuário, de compras e vendas, de publicidade e de design de imagem;

3) Curso de Design de Página Web e Multimédia — no final do curso o aluno deve estar apto, além de dominar conhecimentos básicos de técnicas de informática e de administração moderna, a executar funções técnicas nos campos do *Web Design* e de produção de multimédia.

4. O Curso de Técnicas de Tradução e Interpretação na Área Luso-Chinesa confere, para efeitos de entrada na vida activa, o certificado de Técnico de Tradução e Interpretação na Área Luso-Chinesa e, para efeitos de prosseguimento de estudos, o diploma de equivalência escolar às habilitações do ensino secundário-complementar com igual duração.

5. O Curso de Design e Produção Criativos de Moda confere, para efeitos de entrada na vida activa, o certificado de Técnico de Design e Produção de Moda e, para efeitos de prosseguimento de estudos, o diploma de equivalência escolar às habilitações do ensino secundário-complementar com igual duração.

6. O Curso de Design de Página Web e Multimédia confere, para efeitos de entrada na vida activa, o certificado de Técnico de Design de Página Web e Multimédia e, para efeitos de prosseguimento de estudos, o diploma de equivalência escolar às habilitações do ensino secundário-complementar com igual duração.

7. O presente despacho produz efeitos a partir do ano escolar de 2009/2010.

24 de Abril de 2009.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

中葡翻譯課程

Curso de Técnicas de Tradução e Interpretação na Área Luso-Chinesa

培訓領域 Componentes de Formação	培訓內容 Conteúdos de Formação	課時 (小時) Cargas Horárias (Horas)						合共 Total
		高一 1.º Ano	(a)	高二 2.º Ano	(a)	高三 3.º Ano	(a)	
社會文化 Sócio-Cultural	中國語言及文化 Língua e Cultura Chinesa	200	5	200	5			400
	葡萄牙語言及文化 Língua e Cultura Portuguesa	120	3	120	3			240

培訓領域 Componentes de Formação	培訓內容 Conteúdos de Formação	課時 (小時) Cargas Horárias (Horas)						合共 Total
		高一 1.º Ano	(a)	高二 2.º Ano	(a)	高三 3.º Ano	(a)	
社會文化 Sócio-Cultural	英語 Língua Inglesa	120	3	120	3			240
	個人及社會發展 Desenvolvimento Pessoal e Social	40	1	40	1			80
	數學 Matemática	120	3	120	3			240
	人文及社會科學 Ciências Humanas e Sociais	160	4	160	4			320
	體育 Educação Física	80	2	80	2			160
	合共 Subtotal	840		840				1680
專業技術與實踐 Tecnológico-Profissional e Prática	葡語會話 Conversação e Interpretação em Português	80	2	80	2	80	2	240
	電腦應用 Aplicações Informáticas	80	2					80
	現代漢語 Chinês Moderno	80	2					80
	澳門歷史及文化概覽 Introdução à História e Cultura de Macau	40	1					40
	葡萄牙歷史概覽 Introdução à História Portuguesa	40	1					40
	葡語句法 Estrutura da Língua Portuguesa	40	1					40
	中文寫作及公文 Redacção de Documentos em Chinês			80	2	80	2	160
	葡文寫作及公文 Redacção de Documentos em Português			80	2	80	2	160
	中葡口譯初階 Nível Básico da Tradução Oral Luso-Chinesa			80	2	80	2	160
	中葡筆譯初階 Nível Básico da Tradução Escrita Luso-Chinesa			40	1	80	2	120
	澳門公共行政概覽 Introdução à Administração Pública de Macau					40	1	40
	葡文報刊閱讀 Textos da Imprensa Portuguesa					80	2	80
	合共 Subtotal	360		360		520		1240
總計 Total			2400		520		2920	

培訓領域 Componentes de Formação	培訓內容 Conteúdos de Formação	課時 (小時) Cargas Horárias (Horas)						合共 Total
		高一 1.º Ano	(a)	高二 2.º Ano	(a)	高三 3.º Ano	(a)	
專業實習 Estágio Profissional	實習一般在實際工作環境中進行。 Em regra o estágio é realizado em contexto real de trabalho. 鑑於九月十六日第54/96/M號法令第十三條第一款及第二款之規定，實習課得以模擬實踐及實際實踐之形式進行。 Nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 13.º do Decreto-Lei n.º 54/96/M, de 16 de Setembro, o estágio pode revestir a forma de prática simulada e de prática real. 實習活動應與本課程的工作特徵相符。 O estágio deve integrar o exercício de actividades próprias do desempenho profissional.					680		680
	總計 Total			2400		1200		3600
專業能力考試 Prova de aptidão profissional								

(a) 屬指引性的每週時間表的課時，因要視乎有關課程的性質及九月十六日第54/96/M號法令附件II的f)的規定而定。

Tempos lectivos orientadores do horário semanal, em função da natureza dos cursos e do disposto na alínea f) do Anexo II do Decreto-Lei n.º 54/96/M, de 16 de Setembro.

### 創意時裝設計及製作課程

#### Curso de Design e Produção Criativos de Moda

培訓領域 Componentes de Formação	培訓內容 Conteúdos de Formação	課時 (小時) Cargas Horárias (Horas)						合共 Total
		高一 1.º Ano	(a)	高二 2.º Ano	(a)	高三 3.º Ano	(a)	
社會文化 Sócio-Cultural	中國語言及文化 Língua e Cultura Chinesa	200	5	200	5			400
	葡萄牙語言及文化 Língua e Cultura Portuguesa	120	3	120	3			240
	個人及社會發展 Desenvolvimento Pessoal e Social	40	1	40	1			80
	數學 Matemática	120	3	120	3			240
	人文及社會科學 Ciências Humanas e Sociais	160	4	160	4			320
	體育 Educação Física	80	2	80	2			160
		合共 Subtotal	720		720			

培訓領域 Componentes de Formação	培訓內容 Conteúdos de Formação	課時 (小時) Cargas Horárias (Horas)						
		高一 1.º Ano	(a)	高二 2.º Ano	(a)	高三 3.º Ano	(a)	合共 Total
專業技術與實踐 Tecnológico-Profissional e Prática	時裝設計 Design de Vestuário de moda	120	3	120	3	160	4	400
	時裝工藝製作 Manufactura Tecnológica de Vestuário de Moda	160	4	160	4	120	3	440
	服裝材料 Materiais de Vestuário	80	2					80
	服裝生產管理 Gestão de Produção de Vestuário			40	1	80	2	120
	形象設計 Design de Imagem			40	1			40
	專業英語 Língua Inglesa Profissional	120	3	120	3	80	2	320
	合共 Subtotal	480		480		440		1400
總計 Total		2400			440		2840	
專業實習 Estágio Profissional	實習一般在實際工作環境中進行。 Em regra o estágio é realizado em contexto real de trabalho.  鑑於九月十六日第54/96/M號法令第十三條第一款及第二款之規定，實習課得以模擬實踐及實際實踐之形式進行。 Nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 13.º do Decreto-Lei n.º 54/96/M, de 16 de Setembro, o estágio pode revestir a forma de prática simulada e de prática real.  實習活動應與本課程的工作特徵相符。 O estágio deve integrar o exercício de actividades próprias do desempenho profissional.					760		760
總計 Total		2400			1200		3600	
專業能力考試 Prova de aptidão profissional								

(a) 屬指引性的每週時間表的課時，因要視乎有關課程的性質及九月十六日第54/96/M號法令附件II的f)的規定而定。

Tempos lectivos orientadores do horário semanal, em função da natureza dos cursos e do disposto na alínea f) do Anexo II do Decreto-Lei n.º 54/96/M, de 16 de Setembro.

**電腦多媒體及網頁設計課程**  
**Curso de Design de Página Web e Multimédia**

培訓領域 Componentes de Formação	培訓內容 Conteúdos de Formação	課時 (小時) Cargas Horárias (Horas)						合共 Total
		高一 1.º Ano	(a)	高二 2.º Ano	(a)	高三 3.º Ano	(a)	
社會文化 Sócio-Cultural	中國語言及文化 Língua e Cultura Chinesa	200	5	200	5			400
	葡萄牙語言及文化 Língua e Cultura Portuguesa	120	3	120	3			240
	個人及社會發展 Desenvolvimento Pessoal e Social	40	1	40	1			80
	數學 Matemática	160	4	160	4			320
	自然科學 Ciências da Natureza	120	3	120	3			240
	體育 Educação Física	80	2	80	2			160
	合共 Subtotal		720		720			1440
專業技術與實踐 Tecnológico-Profissional e Prática	專業英語 Língua Inglesa Profissional	120	3	120	3	120	3	360
	電腦概論 Introdução à Informática	80	2					80
	軟件應用 Aplicação do Software	120	3					120
	(網絡) 數據庫開發 Exploração de Base de Dados de Rede	80	2					80
	程式設計 Projecto de Programação	80	2	80	2			160
	電腦網路 (通訊) 概論 Introdução à Rede de Computadores			80	2	80	2	160
	多媒體製作 Produção de Multimédia			120	3	120	3	240
	網頁設計與網站開發 Design de Página Web e Exploração de Sites da Internet			80	2	80	2	160
	影片編輯 Montagem de Filmagem					80	2	80
	合共 Subtotal		480		480		480	1440
總計 Total		2400			480		2880	

培訓領域 Componentes de Formação	培訓內容 Conteúdos de Formação	課時 (小時) Cargas Horárias (Horas)						合共 Total
		高一 1.º Ano	(a)	高二 2.º Ano	(a)	高三 3.º Ano	(a)	
專業實習 Estágio Profissional	實習一般在實際工作環境中進行。 Em regra o estágio é realizado em contexto real de trabalho. 鑑於九月十六日第54/96/M號法令第十三條第一款及第二款之規定，實習課得以模擬實踐及實際實踐之形式進行。 Nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 13.º do Decreto-Lei n.º 54/96/M, de 16 de Setembro, o estágio podendo revestir a forma de prática simulada e de prática real. 實習活動應與本課程的工作特徵相符。 O estágio deve integrar o exercício de actividades próprias do desempenho profissional.					720		720
	總計 Total			2400			1200	3600
專業能力考試 Prova de aptidão profissional								

(a) 屬指引性的每週時間表的課時，因要視乎有關課程的性質及九月十六日第54/96/M號法令附件II的f)的規定而定。

Tempos lectivos orientadores do horário semanal, em função da natureza dos cursos e do disposto na alínea f) do Anexo II do Decreto-Lei n.º 54/96/M, de 16 de Setembro.

#### 第 64/2009 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條，十二月十九日第62/94/M號法令第十八條，以及按照第17/2001號社會文化司司長批示所核准的《大專助學金發放規章》第二十六和第四十九條的規定，作出本批示。

一、二零零九/二零一零學年發放之大專助學金名額如下：

- (一) 貸學金：一千九百名；
- (二) 獎學金：一百六十名；
- (三) 特別助學金：一百二十名；
- (四) 特殊助學金：三十名。

二、二零零九/二零一零學年發放之津貼名額如下：

- (一) 住宿津貼：二百五十名；
- (二) 旅費津貼：一百名。

#### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 64/2009

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, do artigo 18.º do Decreto-Lei n.º 62/94/M, de 19 de Dezembro, e dos artigos 26.º e 49.º do Regulamento de Concessão de Bolsas de Estudo para o Ensino Superior, aprovado pelo Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 17/2001, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. O número de bolsas de estudo para o ensino superior a conceder no ano académico de 2009/2010 é o seguinte:

- 1) Bolsas-empréstimo: 1 900;
- 2) Bolsas de mérito: 160;
- 3) Bolsas especiais: 120;
- 4) Bolsas extraordinárias: 30.

2. O número de subsídios a conceder no ano académico de 2009/2010 é o seguinte:

- 1) Subsídios de alojamento: 250;
- 2) Subsídios de passagens: 100.